

*Nota: traducción realizada por la Consejería Agrícola de la Embajada de Canadá en la R. P. China*

**Announcement on Designated Ports of Entry for Grain Imports Regulatory  
Measures of AQSIQ  
(No. 106-2014)**

To effectively prevent and lower the potential risk of hazardous foreign organism brought in by grain imports, raise controlling capability, optimize resources deployment and promote inspection/quarantine regularization, soundness and meticulousness in management of the ports of entry, basing on the law and regulations such as the Entry/Exit Animal and Plant Quarantine Law, Food Safety Law, Entry/Exit Commodity Quarantine Law and GMO Safety Management Regulations of the People's Republic of China and National Regulations on Entry/Exit Inspection and Quarantine Facilities Construction for Open Ports and with reference to the international norms in connection to the International Plant Protection Convention (IPPC), this is to announce the regulatory measures on designated ports of entry for grain imports, as the following:

I. Port of entry for grain imports should meet the basic technical requirements below:

- i. Having state approval for an open port of entry with required qualifications in compliance to the general trend of the nation's grain import and reasonable layout;
- ii. Having no farmland or growing of crops similar to the imported grains in the surroundings;
- iii. Having reasonable layout of areas of receiving, unloading, transporting, storing, inspecting and disposal of the grain imports, which are isolated from the external area and living quarters with flattened and hardened ground without exposed soil in tidy and hygienic conditions;
- iv. Having suitable capacity and facilities for receiving, unloading, storing (piling up) and transporting the amounts of grain imports and will gradually be equipped with automatic grain suckers, automatic samplers, designated transportation vehicles and automatic sampling system, etc.;
- v. Having conditions, facilities and management system for epidemic control, leakage cleaning, leftover disinfection for grain imports and neighboring area epidemic monitoring and eliminating, and equipped with video monitoring facilities at key points;
- vi. Having conditions, facilities and personnel to conduct on-spot inspection/quarantine examinations, lab

oratory tests and quarantine treatment for grain imports

II. The list of the first group of qualified designated ports of entry for grain imports, basing on the recent comprehensive regulatory and rectifying efforts on the ports of entry for grain imports, is hereby announced (please see enclosure).

III. Dynamic and classified management on the designated ports of entry for grain imports will be implemented in the future, basing on the conditions, competence, volume of operation, inspection/quarantine quality and results of the routine supervision and assessment on the ports.

IV. This announcement goes into force as of the date of issue.

AQSIQ

9 October 2014

Publicado por AQSIQ:

[http://redirect.state.sbu/?url=http://www.aqsiq.gov.cn/xgk\\_13386/jlgg\\_12538/zjgg/2014/201410/t20141031\\_426323.htm](http://redirect.state.sbu/?url=http://www.aqsiq.gov.cn/xgk_13386/jlgg_12538/zjgg/2014/201410/t20141031_426323.htm)

## List of First Group of Ports of Entry for Grain Imports

(2014)

省（市、区） Province (Municipality, Region)	口岸名称 Name of Port	口岸查验点名称 Name of Checkpoint	类别 <sup>注</sup> Class*	备注 Remarks
天津 Tianjin	天津港口岸 Port of Tianjin	中粮佳悦码头 1 号泊位查验点 Sino Grain Jiayue Harbor Berth 1 checkpoint	A	
		天津港第二港埠有限公司查验点 Tianjin Port Gangfu Co. Ltd II checkpoint	A	
河北 Hebei	秦皇岛港口岸 Port of Qinhuangdao	秦皇岛港散粮查验点 Qinhuangdao Port bulk grain checkpoint	A	
	唐山港口岸 Port of Tangshan	京唐港查验点 Jingtanggang checkpoint	A	
内蒙古 Inner-Mongolia	二连浩特陆路口岸 (铁路、公路) Land Port of Erlianhot (Railroad, highway)	铁路查验点 Railroad checkpoint	C	
	满洲里陆路口岸 (铁路、公路) Land Port of Manzhouli (Railroad, Highway)	铁路查验点 Railroad checkpoint	C	

辽宁 Liaoning	大连港口岸 Port of Dalian	大连北良港务有限公司查验点 Dalian Beiliang Port Affairs Co. Ltd checkpoint	A	
		大连港散粮码头查验点 Dalian port bulk grain pier checkpoint	A	
	丹东港口岸 Port of Dandong	丹东港集团有限公司查验点 Dandong Port Group Co. Ltd checkpoint	A	
	营口港口岸 Port of Yingkou	中储粮营口储运有限责任公司查验点 Sino Grain Yingkou Storage and Transportation Co. Ltd checkpoint	A	
		营口港务股份有限公司粮食分公司查验点 Yingkou Port Affairs Co. LLT Grain Subsidiary checkpoint	A	
吉林 Jilin	珲春口岸 Port of Huichun	珲春公路查验点 Huichun highway checkpoint	C	
黑龙江 Heilongjiang	绥芬河口岸（公路、铁路） Port of Suifenhe (Highway,railroad)	铁路查验点 Railroad checkpoint	C	
		公路查验点 Highway checkpoint	C	
	黑河口岸 Port of Heihe	黑河和兴经贸有限公司查验点 Heihe Hexing Economical & Trading Co. Ltd checkpoint	C	
	东宁口岸 Port of Dongning	东宁华信经济贸易有限责任公司查验点 Dongning Huaxin Economical & Trading Co. Ltd checkpoint	C	
	密山口岸 Port of Mishan	密山市大华经贸有限公司查验点	C	仅限进境农业“走出

		Mishan City Dahua Eco & Trading Co. Ltd checkpoint		去”返销粮  For grain re-imports from Agriculture “Go Out” Program only
上海 Shanghai	上海港口岸 Port of Shanghai	上海良友有限公司外高桥良友码头查验点  Shanghai Liangyou Co. Waigaoqiao Liangyou Pier checkpoint	A	
		上海洋山港上海西郊国际农产品交易有限公司查验点  Shanghai Yangshan Harbor, Shanghai Xijiao Intl Agro-Product Trading Co. Ltd checkpoint	B	
		上海洋山港上海深水港国际物流有限公司查验点  Shanghai Yangshan Harbor, Shanghai Shenshuigang Intl Logistics Co. Ltd checkpoint	B	
江苏 Jiangsu	张家港港口岸 Port of Zhangjiagang	中粮东海粮油工业（张家港）有限公司查验点  Sino Grain Donghai Food Industry (Zhangjiagang) Co. Ltd checkpoint	A	
		江苏省江海粮油贸易公司张家港储运部查验点  Jiangsu Jianghai Food Trading Co. Zhangjiagang Storage and Shipping Dept. checkpoint	A	
	镇江港口岸	中储粮镇江粮油有限公司查验	A	

Port of Zhenjiang	点 Sino Grain Zhenjiang Food Co. Ltd checkpoint		
	镇江港务集团有限公司查验点 Zhenjiang Port Group Co. Ltd checkpoint	A	仅限进境 木薯干 For cassava chip imports only
南通港口岸 Port of Nantong	中国华粮物流集团南通粮油接运有限责任公司查验点 China Hualiang Logistics Group, Nantong Food Receiving/Shipping Co. Ltd checkpoint	A	
	嘉达港务南通有限公司查验点 Jiada Port Affairs Nantong Co. Ltd checkpoint	A	
	南通一德物流有限公司查验点 Nantong Yide Logistics Co. Ltd checkpoint	A	
	南通港口集团有限公司狼山港务分公司查验点 Nantong Port Group, Langshan Port Affairs Subsidiary checkpoint	A	
	南通港口集团有限公司集装箱分公司查验点 Nantong Port Group, Container Subsidiary checkpoint	B	
江阴港口岸 Port of Jiangyin	中粮（江阴）粮油仓储有限公司查验点 Sino Grain (Jiangyin) Food Storage Co. Ltd checkpoint	A	

	江阴苏南国际集装箱码头有限公司查验点 Jiangyin Sunan Intl Container Harbor Co. Ltd checkpoint	B	
泰州港口岸 Port of Taizhou	泰州永安港务有限公司查验点 Taizhou Yong'an Port Affairs Co. Ltd checkpoint	A	
	泰州市过船港务有限公司查验点 Taizhou City Guochuang Port Affairs Co. Ltd checkpoint	A	
连云港港口岸 Port of Lianyungang	连云港港口股份有限公司东泰港务分公司查验点 Lianyungang Port Co. Ltd, Dongtai Port Affairs Subsidiary checkpoint	A	
	连云港新东润港务有限公司查验点 Lianyungang Xindongrun Port Affairs Co. Ltd checkpoint	A	
	连云港新海湾码头有限公司查验点 Lianyungang Xinhaiwan Port Co. Ltd checkpoint	A	仅限进境木薯干 For cassava chip imports only
	连云港新东方国际货柜码头有限公司查验点 Lianyungang Xindongfang Intl Container Port Co. Ltd checkpoint	B	
南京港口岸 Port of Nanjing	南京港第四港务公司查验点 Nanjing Port, Port Affairs Co. IV checkpoint	A	

		南京港龙潭集装箱有限公司查验点 Nanjing Port Longtan Container Co. Ltd checkpoint	B	
	太仓港口岸 Port of Taicang	太仓万方国际码头有限公司查验点 Taicang Wanfang Intl Harbor Co. Ltd checkpoint	A	仅限进境木薯干 For cassava chip imports only
		苏州现代货箱码头有限公司查验点 Suzhou Xiandai Container Harbor Co. Ltd checkpoint	B	
浙江 Zhejiang	舟山港口岸 Port of Zhoushan	老塘山港区查验点 Laotangshan Port checkpoint	A	
宁波 Ningbo	宁波港口岸 Port of Ningbo	金光粮油公司码头查验点 Jinguang Food Co Harbor checkpoint	A	
		宁波光明通用码头查验点 Ningbo Guangming General Harbor checkpoint	A	
		第二港埠公司散杂货码头查验点 Gangfu Co II Bulk Cargo checkpoint	A	
福建 Fujian	松下港口岸 Port of Songxiagang	牛头湾港区查验点 Niutouwan Harbor checkpoint	A	
	莆田港口岸 Port of Putian	秀屿港区查验点 Xiuyu Harbor checkpoint	A	
	泉州港口岸	肖厝港作业区 3#泊位查验点	A	仅限进境



	Port of Quanzhou	Xiaocuogang Operation Area Berth 3 checkpoint		大豆 For soya beans import only
厦门 Xiamen	厦门港口岸 Port of Xiamen	东渡港区散粮查验点 Dongdu Harbor Bulk Grain checkpoint	A	
		东渡港区集装箱查验点 Dongdu Harbor container checkpoint	B	
		海沧港区集装箱查验点 Haicang Harbor container checkpoint	B	
		招银港区查验点 Zhaoyin harbor checkpoint	A	
山东 Shandong	青岛港口岸 Port of Qingdao	青岛港（集团）有限公司大港分公司查验点 Qingdao Port (Group) Co. Ltd, Dagang Subsidiary checkpoint	A	
	烟台港口岸 Port of Yantai	烟台港集团有限公司查验点 Yantai Port Group Co. Ltd checkpoint	A、B	
	日照港口岸 Port of Rizhao	日照港裕廊码头有限公司查验点 Rizhao Port Langyu Harbor Co. Ltd checkpoint	A	
		日照港集团岚山港务有限公司查验点 Rizhao Port Group, Lanshan Port Affairs Co. Ltd checkpoint	A	
	龙口港口岸 Port of Longkou	龙口港集团有限公司查验点 Longkou Port Group Co. Ltd	A	

		checkpoint		
	黄岛港口岸 Port of Huangdao	青岛前湾集装箱码头有限责任公司查验点 Qingdao Qianwan Container Harbor Co. Ltd checkpoint	B	
		青岛港国际股份有限公司物流分公司查验点 Qingdao Port Intl Co. Ltd, Logistics Subsidiary checkpoint	B	
湖北 Hubei	武汉港口岸 Port of Wuhan	武汉港集装箱有限公司阳逻港二期查验点 Wuhan Port Container Co. Ltd, Yangluogang Phase 2 checkpoint	B	
		武汉港集装箱有限公司阳逻港一期查验点 Wuhan Port Container Co. Ltd, Yangluogang Phase 1 checkpoint	B	
湖南 Hunan	岳阳城陵矶港口岸 Port of Yueyang Chenglingji	岳阳城陵矶新港有限公司码头查验点 Yueyang Chenglingji New Harbor Co. Ltd checkpoint	B	
		岳阳城陵矶港务有限公司码头查验点 Yueyang Chenglingji Port Affairs Co Ltd Harbor checkpoint	B	
		中国华粮物流集团城陵矶港口库码头查验点 China Hualiang Logistics Group, Chenglingji Harbor Storage Pier checkpoint	B	

广东 Guangdong	新沙港口岸 Port of Xinsha	新沙港查验点 Xinsha Port checkpoint	A	
	黄埔口岸 Port of Huangpu	黄埔新港查验点 New Huangpu Port checkpoint	A	
		黄埔老港查验点 Old Huangpu Port checkpoint	A、B	
		黄埔口岸集装箱查验点 Huangpu Port Container checkpoint	B	
	汕头港口岸 Port of Shantou	汕头港广澳港区查验点 Shantou Port Guang'ao Harbor checkpoint	A	
	湛江港口岸 Port of Zhanjiang	湛江港查验点 Zhanjiang Port checkpoint	A	
	虎门港口岸 Port of Humen	虎门港麻涌港区查验点 Humen Port Mayong Harbor checkpoint	A	
	南沙港口岸 Port of Nansha	南沙粮食通用码头查验点 Nansha General Grain Harbor checkpoint	A	
	新会港口岸 Port of Xinhui	新会港天马港区查验点 Xinhui Port Tianma Harbor checkpoint	A、B	仅限进境 木薯干 For cassava chip imports only
	中山口岸 Port of Zhongshan	神湾港码头查验点 Shenwangang Harbor checkpoint	B	仅限进境 木薯干 For cassava chip imports only

		中山中外运码头查验点 Zhongshan Sino-Trans Harbor checkpoint	B	
深圳 Shenzhen	蛇口港口岸 Port of Shekou	招商港务（深圳）有限公司查验点 Commercial Port Affairs (Shenzhen) Co. Ltd checkpoint	A	
		蛇口集装箱码头有限公司查验点 Shekou Container Harbor Co. Ltd checkpoint	B	
	赤湾港口岸 Port of Chiwan	深圳赤湾港航股份有限公司查验点 Shenzhen Chiwan Port and Shipping Co. Ltd checkpoint	A	
	大铲湾港口岸 Port of Dachanwan	深圳大铲湾现代港口发展有限公司查验点 Shenzhen Dachanwan Modern Port Development Co. Ltd checkpoint	B	
	盐田港口岸 Port of Yantian	盐田国际集装箱码头有限公司查验点 Yantian Intl Container Harbor Co. Ltd checkpoint	B	
珠海 Zhuhai	斗门港口岸 Port of Doumen	斗门港口岸查验点 Doumen Port checkpoint	B	
广西 Guangxi	防城港口岸 Port of Fangcheng	防城港码头查验点 Fangcheng Port checkpoint	A	
	钦州港口岸 Port of Qinzhou	中粮码头查验点 Sino Grain Harbor checkpoint	A	
		勒沟查验点 Legou checkpoint	A	

		大榄坪查验点 Dalanping checkpoint	A	
	梧州港口岸 Port of Wuzhou	李家庄码头查验点 Lijiazhuang Harbor checkpoint	B	
四川 Sichuan	宜宾水运口岸 Shipping Port of Yibin	宜宾港志诚作业区一期查验点 Yibin Port Zhicheng Operation Zone Phase 1 checkpoint	B	
	泸州水运口岸 Shipping Port of Luzhou	泸州港国际集装箱码头查验点 Luzhou Port Intl Container Harbor checkpoint	B	
云南 Yunnan	瑞丽口岸 Port of Ruili	瑞丽口岸联检中心查验货场查验点 Ruili Port Associated Check Center Cargo Inspection checkpoint	C	
		瑞丽市利民边民互市交易市场查验点 Ruili City Limin Border Trade Market checkpoint	C	
	畹町口岸 Port of Wanding	畹町边民互市查验点 Wanding Border Trade checkpoint	C	
	天保口岸 Port of Tianbao	联检查验货场查验点 Associated Cargo Inspection checkpoint	C	仅限进境木薯干 For cassava chip imports only
新疆 Xinjiang	阿拉山口口岸 Port of Mt. Ala Pass	铁路换装查验点 Railroad transshipment checkpoint	C	
		铁路地平线查验点	C	

		Railroad Horizon checkpoint		
		公路 04 库查验点	C	
		Highway Storage 04 checkpoint		
	巴克图口岸 Port Baktu	塔城储绿粮油集团面粉加工有限公司中心粮库查验点 Tacheng Chulu Grain Group, Flour Processing Co. Ltd Central Depot checkpoint	C	

注：A：水运散装；B：水运集装箱；C：边境陆运

\*Notes: A: Water Shipped Bulk; B: Water Shipped Containers; C: Border Land Shipped